

Drucksprüngerät Trolley

**DE Drucksprüngerät Trolley**

Original Betriebsanleitung

NL Druksproeiapparaat Trolley

Vertaling van de originele handleiding

FR Pulvérisateur sous pression sur chariot

Traduction des instructions d'origine

IT Pompa a pressione carrellata

Traduzione delle istruzioni originali

GB Pressure sprayer trolley

Translation of the original instruction

CZ Tlakový stříkací přístroj Trolley

Překlad originálu návodu

STORCH Service Abteilung

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

Kostenlose Service-Hotline: +49 800 7 86 72 47

Kostenlose Bestell-Hotline: +49 800 7 86 72 44

Kostenloses Bestell-Fax: +49 800 7 86 72 43

www.storch.de

(nur innerhalb Deutschland)

Inhaltsverzeichnis

Seite

1	Allgemeine Informationen	3
1.1	Identifikation	3
1.2	Wichtige Hinweise zur Betriebsanleitung	3
1.2.1	Aufbewahrung der Betriebsanleitung	3
1.2.2	Mitgeltende Unterlagen	3
2	Produktbeschreibung	3
2.1	Produktdaten	3
2.1.1	Technische Daten	3
2.2	Lieferumfang	3
3	Sicherheit	4
4	Geräteübersicht und Funktion	7
5	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
6	Inbetriebnahme und Einsatz	8
7	Ersatzteile	8
8	Piktogramme	9
9	Gewährleistung	10
10	Entsorgung	10
11	EG- Konformitätserklärung	11

1. Allgemeine Informationen

1.1 Identifikation

Bei diesem Dokument handelt es sich um die Betriebsanleitung zum Drucksprüher 12 l der Firma STORCH. In der Anleitung wird der Drucksprüher in seiner Funktion beschrieben und vermittelt die wichtigsten Informationen zum Sicheren Umgang und Gebrauch. Alle Angaben beziehen sich auf den aktuellen technischen Entwicklungsstand des Gerätes und behalten nur ihre Gültigkeit, sofern keinerlei Veränderung am Gerät durchgeführt wird.

1.2 Wichtige Hinweise zur Betriebsanleitung

1.2.1 Aufbewahrung der Betriebsanleitung

Die Anleitung muss während des Lebenszyklus des Gerätes jederzeit verfügbar sein.

1.2.2 Mitgeltende Unterlagen

Konformitätserklärung

2. Produktbeschreibung

2.1 Produktdaten

2.1.1 Technische Daten

Füllmenge	12 l
Behälterdruck max.	3 bar
Gewicht leer	3,7 kg
Gewicht befüllt	15,7 kg

2.2 Lieferumfang

Drucksprühergerät, Lanze inkl. Schlauch, Griff, Bedienungsanleitung.

3. Sicherheit

3.1 Darstellung der Sicherheitshinweise

In der Betriebsanleitung können folgende Sicherheitshinweise in unterschiedlich hohen Gefahrenstufen abgebildet sein, die unbedingt beachtet werden müssen:

GEFAHR

GEFAHR weist auf unmittelbar drohende Gefahren hin, die ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zum Tod oder schwersten Verletzungen führen können.

WARNUNG

WARNUNG weist auf Gefahren hin, die durch falsche Verhaltensweisen entstehen und zum Tod oder zu schwersten Verletzungen führen können (z. B. Fehlanwendungen, Missachtung von Hinweisen, etc.).

VORSICHT

VORSICHT weist auf mögliche, gefährliche Situationen hin, die ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu leichten oder geringen Verletzungen führen können.

HINWEIS

HINWEIS weist auf Situationen hin, die ohne entsprechende Vorkehrungen zu Sachschäden führen können.

3.2 Darstellung von Piktogrammen

Zusätzlich zu den zuvor genannten Sicherheitshinweisen, können folgende Piktogramme mit nebenstehender Bedeutung genannt werden:



Verbot einer Handlung oder Tätigkeit im Zusammenhang mit einer Gefahrenquelle, deren Missachtung zu schwerwiegenden Unfällen führen kann.



Warnung vor der mit dem Piktogramm dargestellten Gefahr.



Gebot einer Handlung oder Tätigkeit im Umgang mit einer Gefahrenquelle, deren Missachtung zu schwerwiegenden Unfällen führen kann.

3.4 Gefahrenhinweise

3.4.1 Allgemeine Gefahrenhinweise

Arbeitsbereich

VORSICHT



Vorsicht: Sturz- und Ausrutschgefahr durch Anschlusskabel, Materialschläuche und flüssige Medien

- Kabel und Schläuche nicht im Bewegungsbereich des Arbeitsbereiches verlegen.
- Ausgetretene Flüssigkeiten sofort aufnehmen und Bereich ggf. abstreuen.

VORSICHT



Vorsicht: Sturz- und Ausrutschgefahr durch Anschlusskabel, Materialschläuche und flüssige Medien

- Der Sprühstrahl darf nicht gegen Personen, Tiere gerichtet werden.
- Niemals in den Sprühstrahl schauen oder greifen.

GEFAHR



Gefahr: Stromschlaggefahr

- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an von einer Elektrofachkraft ordnungsgemäß installierten Steckdose (230 V) mit Schutzkontakt an. Kupplungen und Anschlussleitungen müssen spritzwassergeschützt sein. Benutzung nur bei einwandfreiem Zustand der Netzanschlussleitungen.
- Der Sprühstrahl darf nicht auf elektrische bzw. stromführende Bauteile, das Gerät selbst und Leitungen gerichtet werden.
- Genügend Abstand und sonstige Sicherheitshinweise bei Arbeiten in der Nähe von stromführenden Freileitungen sind zu beachten.
- Bei Arbeiten im Freien oder feuchter Umgebung unbedingt auf Verwendung eines für den Außenbereich zugelassener Verlängerungskabel und der Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters achten.
- Geräteelektromotor vor direkter Nässe schützen.
- Sprühgerät frostfrei lagern.

GEFAHR



Brand- und Explosionsgefahr

- Das Arbeiten in explosionsgeschützten Bereichen ist verboten. Der Motor ist nicht explosionsgeschützt und kann in diesen Bereichen im ungünstigsten Fall während des Betriebs durch das entstehende Bürstenfeuer eine Explosion auslösen.
- Versprühen Sie keine entflammaren oder brennbaren Materialien.
- Machen Sie sich mit den Inhaltsstoffen der verarbeiteten Materialien vertraut.
- Lesen Sie alle Sicherheitsdatenblätter (SDSs) und Behälteretiketten der benutzten Materialien.
- Befolgen Sie die Sicherheitshinweise der Materialhersteller.
- Es muss immer ein betriebsbereiter Feuerlöscher bereitgehalten werden.

3.4.2 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

WARNUNG



Warnung: Verletzungsgefahr bei Nichtgebrauch der PSA - GEFAHREN DURCH TOXISCHE MATERIALIEN ODER DÄMPFE

- Beim Versprühen flüssiger Medien wird zwangsläufig ein Sprühnebel erzeugt, wovor sich der Anwender und im Arbeitsbereich befindliche Personen mit der PSA zu schützen haben.
- Zur PSA gehören Schutzbrille, Atemschutz, Schutz- / Arbeitshandschuhe, Schutzkleidung.
- Je nach verarbeitetem Material können besondere Schutzvorrichtungen / Schutzausstattungen notwendig sein. Diese erfragen Sie vor der Verarbeitung beim Materialhersteller und lesen die Sicherheitsdatenblätter (SDSs).



3.5 Verantwortung des Betreibers

HINWEIS



Der Betreiber muss sicherstellen:

- das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.
- das Gerät muss gemäß der Vorgaben dieser Betriebsanleitung gewartet werden.
- das Gerät darf nur nach den lokalen Richtlinien und der Arbeitsschutzverordnung betrieben werden.
- alle Vorkehrungen getroffen werden, um Gefahren zu vermeiden die vom Gerät ausgehen.
- alle Vorkehrungen zur Erste Hilfe Versorgung und Brandbekämpfung getroffen werden.

3.6 Organisatorisches / Personal

3.6.1 Bediener

HINWEIS



- Der Bediener muss vor dem ersten Einsatz des Gerätes die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Es dürfen nur autorisierte und geschulte Bediener Zugang zum Gerät haben um dieses zu bedienen.
- Dem Bediener muss die Betriebsanleitung jederzeit zur Verfügung stehen.

- Der Bediener darf nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Kindern, leistungsgewandelten und schwangeren ist der Betrieb untersagt.

Allgemeine Hinweise

HINWEIS


- Das Überdruckventil öffnet ab einem Behälterdruck von 3 bar und verhindert Beschädigungen durch einen zu hohen Überdruck. Nehmen Sie keine Veränderungen am Überdruckventil vor!
- Füllen Sie keine heißen Flüssigkeiten ein. Die Temperatur sollte nicht über 30 °C liegen.
- Die Spritzlanze windabgewandt von der bedienenden Person halten.
- Vor dem Öffnen des Behälters den Druck über das Überdruckventil ablassen. Den Behälter niemals unter Druck öffnen.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Eine unsachgemäße Wartung, Reinigung, die Verwendung von ungeeigneten Bauteilen und das Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen kann schwere gesundheitliche Folgen haben.

4. Geräteübersicht und Funktion

1	Behälter
2	Pumpkörper
3	Überdruckventil
4	Abzugshebel
5	Verstellbare Düse



5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Drucksprüher eignet sich zum Auftrag von Tapetenlöser-Konzentrat mit Wasser. Durch das Einsprühen der perforierten Tapete wird der Kleister wieder weich und die alte Tapete kann leichter von der Wand entfernt werden.

Das Gerät darf nicht für abweichende Anwendungen, als beschrieben, verwendet werden.

6. Inbetriebnahme und Einsatz

Schrauben Sie den Pumpkörper (2) aus dem Behälter (1) und füllen Sie die zu versprühende Flüssigkeit ein. Die maximale Füllmenge darf nicht überschritten werden. (Füllmenge maximal 12 Liter).

Schrauben Sie den Pumpkörper wieder in den Behälter und pumpen ca. 25 x, um den Druck im Behälter aufzubauen. Ziehen Sie kurz am Überdruckventil (3) und prüfen, ob Luft entweicht.

Richten Sie die Lanze auf das einzusprühende Objekt und ziehen dann den Abzugshebel (4). Der Sprühstrahl kann durch Verdrehen der Düse (5) reguliert werden.

Wird der Spritzstrahl schwächer, kann durch erneutes Pumpen der Behälterdruck wieder aufgebaut werden.








Nach Beendigung der Arbeit, den Behälterdruck durch Ziehen des Überdruckventils (3) ablassen. Erst wenn die Luft komplett entwichen ist, den Pumpkörper (2) aus dem Behälter (1) schrauben und die restliche Flüssigkeit entleeren.

Zum Reinigen des Gerätes klares Wasser einfüllen und das komplette Gerät gründlich durchspülen.

7. Ersatzteile

Pumpkörper:	60 65 37
Lanze inkl. Schlauch:	60 65 36

8. Piktogramme

	<p>Vor Kindern schützen.</p>
	<p>Geeignete PSA (persönliche Schutzausrüstung) verwenden.</p>
	<p>Die Flüssigkeit darf min. 1° C und max. 30° C betragen.</p>
	<p>Nicht auf Menschen / Tiere zielen.</p>
	<p>Keine Chemikalien oder leicht entflammable Stoffe in den Behälter füllen.</p>
	<p>Geeignet für das Befeuchten von Tapeten</p>
	<p>Jahr und Monat der Herstellung: vergleiche Aufdruck auf dem Behälter</p>

9. Gewährleistung

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden. Sind längere Fristen im Wege einer Garantieerklärung von uns ausgelobt, sind diese extra in den Bedienungsanleitungen der betroffenen Geräte ausgewiesen.

Geltendmachung

Bei Vorliegen eines Gewährleistungs- bzw. Garantiefalles bitten wir Sie, das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka zu senden.

Gewährleistungsanspruch

Ansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile (Werkzeugaufsätze, Schleifpapier) fallen nicht unter derartige Ansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

10. Entsorgung

Unbenutzt zusammen mit dem Hausmüll entsorgen, benutzt entsprechend den Entsorgungsvorschriften des jeweiligen Stoffes.

11. EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift des Ausstellers: STORCH Malerwerkzeuge & Profifgeräte GmbH
 Platz der Republik 6 . D - 42107 Wuppertal

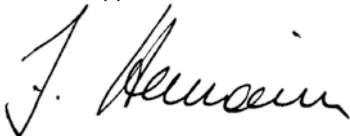
Hiermit erklären wir, dass das nachstehend genannte Gerät aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes	Drucksprüngerät Trolley
Geräte-Typ	Sprüngerät
Artikel-Nummer	60 65 35

Angewandte Richtlinien	
	2006 / 42 / EG

Angewandte harmonisierte Normen	
	EN ISO 19932-1:2013-12

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
 STORCH Malerwerkzeuge & Profifgeräte GmbH
 Platz der Republik 6
 42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
 - Geschäftsführer -

Wuppertal, 03.2022

Jahr der CE-Kennzeichnung
 des Produktes: 2022

STORCH serviceafdeling

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Inhoudsopgave		Pagina
1	Algemene informatie	13
1.1	Identificatie	13
1.2	Belangrijke informatie over de gebruiksaanwijzing	13
1.2.1	Bewaren van de gebruiksaanwijzing	13
1.2.2	Geldende documenten	13
2	Productbeschrijving	13
2.1	Productgegevens	13
2.1.1	Technische gegevens	13
2.2	Leveringsinhoud	13
3	Veiligheid	14
4	Apparaatoverzicht en werking	17
5	Gebruik conform de voorschriften	18
6	Inbedrijfstelling en gebruik	18
7	Reserveonderdelen	18
8	Pictogrammen	19
9	Garantie	20
10	Afvoer	20
11	EG-conformiteitsverklaring	21

1. Algemene informatie

1.1 Identificatie

Dit document is de gebruiksaanwijzing voor de druksproeier 12 l van de firma STORCH. In de gebruiksaanwijzing wordt beschreven hoe de druksproeier werkt en wordt de belangrijkste informatie voor een veilige omgang en gebruik vermeld. Alle specificaties hebben betrekking op de huidige technische stand van het apparaat en blijven alleen geldig als er geen wijzigingen aan het apparaat worden uitgevoerd.

1.2 Belangrijke informatie over de gebruiksaanwijzing

1.2.1 Bewaren van de gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing moet tijdens de hele levensduur van het apparaat te allen tijden beschikbaar zijn.

1.2.2 Geldende documenten

Conformiteitsverklaring

2. Productbeschrijving

2.1 Productgegevens

2.1.1 Technische gegevens

Vulhoeveelheid	12 l
Reservoirdruk max.	3 bar
Gewicht leeg	3,7 kg
Gewicht gevuld	15,7 kg

2.2 Leveringsinhoud

Druksproeiapparaat, lans incl. slang, greep, gebruiksaanwijzing.

3. Veiligheid

3.1 Weergave van de veiligheidsinstructies

De volgende veiligheidsinstructies kunnen in de gebruiksaanwijzing een bepaald risico aanduiden en moeten absoluut in acht worden genomen:

GEVAAR

GEVAAR wijst op direct dreigende gevaren die zonder gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot de dood of zeer ernstige verwondingen.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING wijst op gevaren die het gevolg kunnen zijn van onjuist gedrag en kunnen leiden tot de dood of ernstig letsel (bijv. onjuist gebruik, niet opvolgen van instructies, enz.).

VOORZICHTIG

VOORZICHTIG wijst op potentieel gevaarlijke situaties die zonder gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot licht of matig letsel.

AANWIJZING

AANWIJZING wijst op situaties die zonder de gepaste maatregelen kunnen leiden tot materiële schade.

3.2 Weergave van pictogrammen

Naast de eerder beschreven veiligheidsinstructies kunnen de volgende pictogrammen met de bijbehorende betekenis worden vermeld:



Verbod op een handeling of activiteit in samenhang met een bron van gevaar, waarvan de niet-naleving tot ernstige ongevallen kan leiden.



Waarschuwing voor het gevaar dat wordt weergegeven door het pictogram.



Gebod voor een handeling of activiteit bij de omgang met een bron van gevaar, waarvan de niet-naleving tot ernstige ongevallen kan leiden.

3.4 Waarschuwingen

3.4.1 Algemene waarschuwingen

Werkbereik

VOORZICHTIG



Voorzichtig: val- en slijpgevaar door aansluitkabels, materiaalslangen en vloeibare media

- Kabels en slangen niet in het bewegingsbereik van het werkbereik plaatsen.
- Uittredende vloeistoffen meteen opvangen en bereik evt. afzanden.

VOORZICHTIG



Voorzichtig: val- en slijpgevaar door aansluitkabels, materiaalslangen en vloeibare media

- De spuitstraal mag niet tegen personen of dieren worden gericht.
- Kijk of grijp nooit in de spuitstraal.

GEVAAR



Gevaar: gevaar voor elektrische schokken

- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact (230 V) met randaarding dat deskundig werd geïnstalleerd door een gekwalificeerde elektricien. Koppelingen en aansluitleidingen moeten spatwaterveilig zijn. Gebruik alleen toegestaan bij optimale toestand van de netkabels.
- De sproei-straal mag niet worden gericht op elektrische of spanningvoerende onderdelen, het apparaat zelf of kabels en leidingen.
- Bij werkzaamheden in de nabijheid van bovengrondse leidingen onder spanning moet voldoende afstand worden gehouden en verdere veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- Wanneer u buiten of in een vochtige omgeving werkt, moet u een verlengkabel die is goedgekeurd voor gebruik buitenshuis en een aardlekschakelaar gebruiken.
- Zorg ervoor dat er geen water direct in de elektrische motor van het apparaat kan komen.
- Bewaar het spuitapparaat op een vorstvrije plaats.

GEVAAR



Brand- en explosiegevaar

- Werken in explosieveilige omgevingen is verboden. De motor is niet explosieveilig en kan in deze omgevingen in het ergste geval tijdens het gebruik een explosie veroorzaken door rondvuur.
- Sproei geen brandbaar of ontvlambaar materiaal.
- Maak u bekend met de ingrediënten van de verwerkte materialen.
- Lees alle veiligheidsinformatiebladen en etiketten op de verpakking van het gebruikte materiaal.
- Neem de veiligheidsrichtlijnen van de fabrikant van het materiaal in acht.
- Er moet altijd een bedrijfsklare brandblusser bij de hand zijn.

3.4.2 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

WAARSCHUWING



Waarschuwing: risico op letsel als de PBM niet worden gebruikt - GEVAREN DOOR GIFTIG MATERIAAL EN DAMPEN

- Bij het spuiten van vloeibare media ontstaat ook een spuitnevel, waartegen de gebruiker en de personen in de werkomgeving zich met de persoonlijke beschermingsmiddelen moeten beschermen.
- PBM's zijn veiligheidsbrillen, ademhalingsbescherming, veiligheids-/werkhandschoenen, beschermende kleding.
- Afhankelijk van het verwerkte materiaal kunnen speciale beschermingsmiddelen/beschermende uitrusting nodig zijn. Raadpleeg voor de verwerking de fabrikant van het materiaal en lees altijd de veiligheidsinformatiebladen.



3.5 Verantwoordelijkheid van de gebruiker

AANWIJZING



De gebruiker moet garanderen dat:

- het apparaat uitsluitend conform de richtlijnen wordt gebruikt.
- het apparaat moet worden onderhouden volgens de specificaties in deze gebruiksaanwijzing.
- het apparaat alleen mag worden gebruikt in overeenstemming met de lokale richtlijnen en arbeidsomstandighedenregeling.
- alle voorzorgsmaatregelen zijn genomen om mogelijke gevaren door het apparaat te voorkomen.
- alle voorzorgsmaatregelen worden genomen voor eerste hulp en brandbestrijding.

3.6 Organisatorische informatie/personeel

3.6.1 Bediener

AANWIJZING



- De bediener moet voor het eerste gebruik van het apparaat de handleiding hebben gelezen en begrepen.
- Alleen bevoegde en opgeleide bedieners mogen toegang hebben tot het apparaat om het te bedienen.
- De gebruiksaanwijzing moet te allen tijde voor de bediener beschikbaar zijn.

- De bediener mag niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen.
- Kinderen, gehandicapten en zwangere vrouwen mogen het toestel niet gebruiken.

Algemene richtlijnen

AANWIJZING



- Het overdrukklep wordt geopend vanaf een reservoirdruk van 3 bar en voorkomt zo schade door te hoge overdruk. Voer geen wijzigingen aan de overdrukklep uit!
- Vul geen hete vloeistoffen in het reservoir. De temperatuur mag niet boven 30 °C liggen.
- De bediener moet de sproeilans uit de wind houden.
- Laat eerst de druk via de overdrukklep af voordat u het reservoir opent. Open het reservoir nooit als het onder druk staat.
- Reinig het apparaat na elk gebruik.
- Incorrect uitgevoerd onderhoud, onjuiste reiniging, het gebruik van ongeschikte onderdelen en het verwijderen van veiligheidsvoorzieningen kunnen ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid.

4.Apparaatoverzicht en werking

1	Reservoir
2	Pomphuis
3	Overdrukklep
4	Trekkerhendel
5	Instelbare sproeikop



5. Gebruik conform de voorschriften

De druksproeier is geschikt voor het aanbrengen van concentraat gemengd met water om behang af te weken. Door geperforeerde behang te besproeien wordt de lijm weer zacht en wordt het gemakkelijker om het oude behang van de muur te halen.

Het apparaat mag niet worden gebruikt voor andere dan de beschreven toepassingen.

6. Inbedrijfstelling en gebruik

Schroef het pomphuis (2) los van het reservoir (1) en vul het met de sproeivloeistof. De maximale vulhoeveelheid mag niet worden overschreden. (vulhoeveelheid maximaal 12 liter).

Schroef het pomphuis weer in het reservoir en pomp ca. 25 keer om de druk in het reservoir op te bouwen. Trek kort aan de overdrukklep (3) en controleer of er lucht ontsnapt.

Richt de lans op het te besproeien object en trek dan aan de trekkerhendel (4). De sproeistraal kan worden geregeld door aan de sproeikop (5) te draaien.

Als de sproeistraal verzwakt, kan de reservoirdruk weer worden opgebouwd door opnieuw te pompen.








Als het werk is afgerond, laat u de reservoirdruk ontsnappen door aan de overdrukklep (3) te trekken. Pas wanneer de lucht volledig is ontsnapt, schroeft u het pomphuis (2) los van het reservoir (1) om de resterende vloeistof te verwijderen.

Om het apparaat te reinigen, vult u het met helder water en spoelt u het hele apparaat grondig af.

7. Reserveonderdelen

Pomphuis:	60 65 37
Lans incl. slang:	60 65 36

8. Pictogrammen

	Uit de buurt van kinderen houden.
	Geschikte PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen) gebruiken.
	De vloeistoftemperatuur mag min. 1 °C en max. 30 °C bedragen.
	Niet op mensen of dieren richten.
	Doe geen chemicaliën of licht ontvlambare stoffen in het reservoir.
	Geschikt voor het vochtig maken van behang
	Jaar en maand van productie: vergelijk de opdruk op het reservoir

9. Garantie

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant. Indien wij langere perioden in een garantieverklaring hebben toegezegd, dan worden deze speciaal in de gebruiksaanwijzingen van de desbetreffende apparaten toegelicht.

Indienen van garantieclaims

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka te verzenden.

Garantieclaim

Claims uitsluitend met betrekking tot materiaal- of productiefouten en uitsluitend bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Voor verbruiksartikelen (opzetstukken, schuurpapier) gelden deze aanspraken niet. Alle claims komen te vervallen bij inbouw van onderdelen van andere fabrikanten, bij een ondeskundig gebruik en ondeskundige opslag alsmede bij aantoonbare veronachtzaming van de bedrijfshandleiding.

10. Afvoer

Voer het ongebruikte product met huishoudelijk afval af, en het gebruikte product volgens de afvalverwerkingsvoorschriften van de betreffende stof.

11. EG-conformiteitsverklaring

Naam/adres van de opsteller: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 . D - 42107 Wuppertal

Hiermee verklaren wij dat het hieronder vermelde apparaat op basis van zijn ontwerp en type in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de toepasselijke elementaire veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijnen voldoet.

Omschrijving van het apparaat	Druksproeiapparaat Trolley
Apparaattype	Sproeiapparaat
Artikelnummer	60 65 35

Toegepaste EG-richtlijn	
	2006 / 42 / EG

Angewandte harmonisierte Normen	
	EN ISO 19932-1:2013-12

Verantwoordelijke voor samenstelling van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D-42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Directeur -

Wuppertal, 03.2022

Jaar van CE-aanduiding
van het product: 2022

Service après-vente

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Sommaire

Page

1	Informations générales	23
1.1	Identification	23
1.2	Remarques importantes concernant le mode d'emploi	23
1.2.1	Rangement du mode d'emploi	23
1.2.2	Documents connexes	23
2	Description du produit	23
2.1	Caractéristiques du produit	23
2.1.1	Caractéristiques techniques	23
2.2	Fournitures	23
3	Sécurité	24
4	Vue d'ensemble et fonctions de l'appareil	27
5	Utilisation conforme	28
6	Mise en service et utilisation	28
7	Pièces de rechange	28
8	Pictogrammes	29
9	Garantie	30
10	Mise au rebut	30
11	Déclaration de conformité CE	31

1. Informations générales

1.1 Identification

Ce document est le mode d'emploi du pulvérisateur sous pression 12 l de la société STORCH. Le mode d'emploi décrit le fonctionnement du pulvérisateur sous pression et présente les informations essentielles pour son utilisation sûre et fiable. Toutes les indications se réfèrent à l'état de développement technique actuel de l'appareil et ne s'y appliquent qu'en absence de toute modification de l'appareil.

1.2 Remarques importantes concernant le mode d'emploi

1.2.1 Rangement du mode d'emploi

Ce mode d'emploi doit être disponible à tout instant pendant l'ensemble du cycle de vie de l'appareil.

1.2.2 Documents connexes

Déclaration de conformité

2. Description du produit

2.1 Caractéristiques du produit

2.1.1 Caractéristiques techniques

Volume de remplissage	12 l
Pression du réservoir max.	3 bar
Poids vide	3,7 kg
Poids rempli	15,7 kg

2.2 Fournitures

Pulvérisateur sous pression, lance et tuyau, poignée, mode d'emploi.

3. Sécurité

3.1 Représentation des consignes de sécurité

Le mode d'emploi comprend les consignes de sécurité suivantes représentées avec des niveaux de risques différents, qui doivent être respectées impérativement :

DANGER

DANGER signale un danger imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures très graves en absence de précautions appropriées.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT signale des risques occasionnés par des comportements inadaptés et pouvant entraîner la mort ou des blessures très graves (par ex. les utilisations erronées, le non-respect des consignes, etc.).

PRUDENCE

PRUDENCE signale une situation dangereuse éventuelle pouvant entraîner des blessures légères ou mineures en absence de précautions appropriées.

REMARQUE

REMARQUE signale des situations qui peuvent occasionner des dommages matériels en absence de précautions appropriées.

3.2 Représentation des pictogrammes

Outre les consignes de sécurité figurant ci-dessus, les pictogrammes suivants peuvent être indiqués et pour signaler les points suivants :



L'interdiction d'une action ou activité liée à une source de risques dont le non-respect peut occasionner des accidents graves.



Mise en garde contre le risque illustré par le pictogramme.



L'obligation d'une action ou activité liée au maniement d'une source de risques dont le non-respect peut occasionner des accidents graves.

3.4 Indications de danger

3.4.1 Mise en garde générale contre les dangers

Zone de travail

PRUDENCE



Prudence : risques de chutes et de dérapages liés à la présence de câbles d'alimentation, de tuyaux de produit et de fluides liquides

- Ne pas poser de câbles et de flexibles dans la zone de mouvement au sein du périmètre de travail.
- Absorber immédiatement les fuites de produit et le cas échéant, généreusement sabler la zone.

PRUDENCE



Prudence : risques de chutes et de dérapages liés à la présence de câbles d'alimentation, de tuyaux de produit et de fluides liquides

- le jet de pulvérisation ne doit pas être dirigé vers des personnes ou des animaux.
- Ne jamais regarder dans le jet de pulvérisation, ni y introduire les mains.

DANGER



Risques : risques d'électrocution

- Ne brancher l'appareil qu'à une prise avec broche de terre (230 V) installée de manière conforme par un électricien qualifié. Les branchements et câbles d'alimentation doivent être protégés contre les projections d'eau. L'appareil ne doit être utilisé que si le câble d'alimentation est en parfait état.
- Ne pas diriger le jet de pulvérisation sur des éléments électriques ou sous tension, l'appareil lui-même et les câbles.
- Lors d'une intervention à proximité de lignes aériennes sous tension, respecter les distances nécessaires et autres consignes de sécurité.
- Lors d'interventions à l'extérieur ou dans un environnement humide, veiller impérativement à utiliser une rallonge homologuée pour les usages extérieurs et un disjoncteur différentiel.
- Protéger le moteur électrique de l'appareil de l'humidité directe.
- Stocker l'appareil de pulvérisation à l'abri du gel.

DANGER



Risque d'incendie et d'explosion

- L'utilisation dans des zones Ex est interdite. Le moteur n'est pas protégé contre les explosions. Dans les cas les plus défavorables, il peut déclencher une explosion suite à la présence d'étincelles sur les charbons pendant l'exploitation.
- Ne pas pulvériser de produits combustibles ou inflammables.
- Se familiariser avec les substances présentes dans les produits mis en oeuvre.
- Lire toutes les fiches techniques de sécurité et étiquettes de contenants des produits utilisés.
- Respecter les consignes de sécurité des fabricants de produits.
- Un extincteur opérationnel doit être toujours être prévu.

3.4.2 Équipement de protection individuelle (EPI)

AVERTISSEMENT



Avertissement : risques de blessures en absence d'utilisation des EPI - RISQUES OCCASIONNÉS PAR LES LIQUIDES ET VAPEURS TOXIQUES

- Lors de la pulvérisation de fluides liquides, l'appareil produit systématiquement un brouillard de pulvérisation. L'utilisateur et les personnes présentes dans la zone de travail doivent se protéger par des EPI contre ces brouillards de pulvérisation.
- Parmi les EPI figurent les lunettes de protection, les protections respiratoires, les gants de protection / de travail, les vêtements de protection.
- En fonction du produit mis en oeuvre, des dispositifs / équipements de protection spéciaux peuvent être nécessaires. Il convient de contacter à ce sujet le fabricant du produit avant la mise en oeuvre et de lire les fiches techniques de sécurité.

3.5 Responsabilité de l'exploitant

REMARQUE



L'exploitant doit s'assurer que :

- l'appareil n'est utilisé que de manière conforme.
- l'appareil fasse l'objet d'une maintenance conforme aux dispositions du présent mode d'emploi.
- l'appareil n'est exploité que conformément aux directives et réglementations applicables en matière de protection au travail locales.
- toutes les mesures de précaution soient prises pour prévenir les risques inhérents à l'appareil.
- toutes les précaution en matière de prévision des premiers secours et de la lutte anti-incendie soient prises.

3.6 Organisation / Personnels

3.6.1 Opérateur

REMARQUE



- Avant la première utilisation de l'appareil, l'opérateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi.
- L'accès à l'appareil et son utilisation sont réservés aux seuls opérateurs autorisés et formés.
- L'opérateur doit pouvoir accéder à tout moment au mode d'emploi.

- L'opérateur ne doit pas être sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- L'utilisation est interdite aux enfants, ainsi qu'aux personnes aux performances réduites ou enceintes.

Remarques générales

REMARQUE


- La soupape de surpression s'ouvre à partir d'une pression du réservoir de 3 bar et empêche des endommagements en raison d'une surpression trop élevée. Ne procéder à aucune modification sur la soupape de surpression !
- Ne pas le remplir de liquides chauds. La température ne doit pas être supérieure à 30 °C.
- Tenir la lance de pulvérisation à l'écart du vent par rapport à la personne qui l'utilise.
- Avant d'ouvrir le réservoir, évacuer la pression par la soupape de surpression. Ne jamais ouvrir le réservoir lorsqu'il est sous pression.
- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Une maintenance ou un nettoyage inapproprié(s), l'utilisation de composants inadaptés et le retrait des dispositifs de sécurité peuvent avoir de graves conséquences sur la santé.

4. Vue d'ensemble et fonctions de l'appareil

1	Réservoir
2	Corps de la pompe
3	Soupape de surpression
4	Levier de la gâchette
5	Buse réglable



5. Utilisation conforme

Le pulvérisateur sous pression convient pour l'application du décolleur concentré pour papiers peints avec de l'eau. En pulvérisant le papier peint perforé, la colle se ramollit à nouveau et l'ancien papier peint peut être retiré plus facilement du mur.

L'appareil ne doit pas être utilisé pour des applications différentes de celles décrites.

6. Mise en service et utilisation

Dévisser le corps de pompe (2) du réservoir (1) et remplir le liquide à pulvériser. La quantité maximale de remplissage ne doit pas être dépassée. (quantité de remplissage au maximum 12 litres).

Revisser le corps de pompe dans le réservoir et pomper env. 25 fois pour faire monter la pression dans le réservoir. Tirer brièvement sur la soupape de surpression (3) et vérifier si de l'air s'échappe.

Diriger la lance vers l'objet à pulvériser, puis tirer sur le levier de la détente (4). Le jet de pulvérisation peut être réglé en tournant la buse (5).

Si le jet s'affaiblit, il est possible de rétablir la pression du réservoir en pompant à nouveau.








Une fois le travail terminé, évacuer la pression du réservoir en tirant sur la soupape de surpression (3). Uniquement lorsque l'air s'est complètement échappé, dévisser le corps de pompe (2) du réservoir (1) et vider le liquide restant.

Pour nettoyer l'appareil, verser de l'eau claire et rincer soigneusement l'ensemble de l'appareil.

7. Pièces de rechange

Corps de la pompe :	60 65 37
Lance et tuyau :	60 65 36

8. Pictogrammes

	<p>Tenir hors de portée des enfants.</p>
	<p>Porter un EPI adapté (équipement de protection individuelle).</p>
	<p>La température du liquide doit être comprise entre au min. 1°C et au max. 30°C.</p>
	<p>Ne pas viser les personnes / animaux.</p>
	<p>Ne pas verser de produits chimiques ou de substances facilement inflammables dans le réservoir.</p>
	<p>Convient pour l'humidification des papiers peints</p>
	<p>Année et mois de fabrication : comparer avec l'étiquette sur le réservoir</p>

9. Garantie

Les délais légaux de garantie de 12 mois s'appliquent à nos appareils à compter de la date d'achat / la date de la facture du client professionnel final. Si des délais plus longs sont accordés par nos soins dans le cadre d'une déclaration de garantie, ceux-ci sont indiqués dans les instructions de service des appareils concernés.

Exercice du droit de garantie

En cas de garantie, nous vous prions de bien vouloir envoyer l'appareil complet, accompagné de la facture, franco de port, à notre centre logistique à Berka.

Droits de garantie

Les droits existent exclusivement à l'égard des défauts de matériau ou des vices de fabrication ainsi qu'exclusivement en cas d'utilisation conforme de l'appareil. Les pièces d'usure (embouts d'outils, papier abrasif) ne peuvent pas faire l'objet d'une demande de garantie. Tous les droits perdent leur validité suite au montage de pièces d'autres fabricants, en cas de manipulation et de stockage non-conforme ainsi que de non-respect manifeste du mode d'emploi.

10. Élimination

Avant utilisation, mettre aux ordures ménagères. Après utilisation, remettre au tri conformément aux réglementations de mise au rebut de la matière respective.

11. Déclaration de conformité CE

Nom / adresse du rédacteur : STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 . D - 42107 Wuppertal

Nous déclarons, par le présent document, que l'appareil cité ci-après respecte, de par sa conception, ainsi que dans la version que nous avons commercialisée, les exigences fondamentales correspondantes en matière de sécurité et de santé des directives européennes.

En cas de modification non convenue avec nous, la présente déclaration perd toute validité.

Désignation de l'appareil	Pulvérisateur sous pression sur chariot
Type d'appareil	Pulvérisateur
Référence article	60 65 35

Directive CE appliquée	
	2006 / 42 / EG

Normes harmonisées appliquées	
	EN ISO 19932-1:2013-12

Fondé de pouvoir pour la compilation des documents techniques :
STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D-42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Gérant -

Wuppertal, 03.2022

Année de l'identification CE du produit
du produit : 2022

Reparto Assistenza STORCH

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Indice

Pagina

1	Informazioni generali	33
1.1	Identificazione	33
1.2	Avvertenze importanti sul libretto di istruzioni	33
1.2.1	Conservazione delle istruzioni per l'uso	33
1.2.2	Documentazione associata	33
2	Descrizione del prodotto	33
2.1	Dati del prodotto	33
2.1.1	Dati tecnici	33
2.2	Materiale compreso nella fornitura	33
3	Sicurezza	34
4	Panoramica dell'apparecchio e funzionamento	37
5	Uso regolamentare	38
6	Messa in funzione e uso	38
7	Pezzi di ricambio	38
8	Pittogrammi	39
9	Garanzia	40
10	Smaltimento	40
11	Dichiarazione di conformità CE	41

1. Informazioni generali

1.1 Identificazione

Il presente documento contiene le istruzioni per l'uso della pompa irroratrice da 12 l della società STORCH. Le istruzioni intendono descrivere il funzionamento della pompa irroratrice e dare delle informazioni più importanti per l'impiego e l'utilizzo sicuro. Tutti i dati si riferiscono al livello attuale di sviluppo tecnico dell'apparecchio e mantengono la loro validità solo se l'apparecchio non viene modificato.

1.2 Avvertenze importanti sul libretto di istruzioni

1.2.1 Conservazione delle istruzioni per l'uso

Le istruzioni devono essere disponibili in ogni momento durante il ciclo di vita dell'apparecchio.

1.2.2 Documentazione associata

Dichiarazione di conformità

2. Descrizione del prodotto

2.1 Dati del prodotto

2.1.1 Dati tecnici

Quantità	12 l
Pressione max. serbatoio	3 bar
Peso a vuoto	3,7 kg
Peso pieno	15,7 kg

2.2 Materiale compreso nella fornitura

Pompa irroratrice, lancia incl. tubo flessibile, impugnatura, libretto di istruzioni.

3. Sicurezza

3.1 Illustrazione delle avvertenze di sicurezza

Le istruzioni per l'uso possono contenere le seguenti avvertenze di sicurezza con diversi livelli di pericolo, le quali devono essere assolutamente rispettate:

PERICOLO

PERICOLO indica un pericolo imminente che può provocare la morte o lesioni gravissime se non si adottano opportune misure di sicurezza.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO indica pericoli risultanti da comportamenti errati e che possono provocare la morte o lesioni gravissime (ad es. utilizzo errato, inosservanza delle avvertenze, ecc.).

ATTENZIONE

ATTENZIONE indica situazioni potenzialmente pericolose che possono provocare lesioni lievi o ridotte se non si adottano opportune misure di sicurezza.

AVVERTENZA

NOTA indica situazioni che possono provocare danni materiali se non si adottano opportune misure di sicurezza.

3.2 Illustrazione dei pittogrammi

Oltre alle avvertenze di sicurezza citate in precedenza, possono essere citati i seguenti pittogrammi con indicato accanto il relativo significato:



Divieto di effettuare azioni o attività in relazione ad una fonte di pericolo, la cui inosservanza può provocare incidenti gravi.



Avvertenza di pericolo indicato dal pittogramma.



Ordine di effettuazione di azioni o attività in relazione ad una fonte di pericolo, la cui inosservanza può provocare incidenti gravi.

3.4 Avvertenze di pericolo

3.4.1 Avvertenze generali di pericolo

Zona di lavoro

ATTENZIONE



Attenzione: pericolo di caduta e di scivolamento per cavi di allacciamento, tubi flessibili di trasporto del materiale e liquidi

- Non posare i cavi e i tubi flessibili nella zona di movimentazione dell'area di lavoro.
- Raccogliere immediatamente i liquidi fuoriusciti ed eventualmente spargere un materiale assorbente nella zona.

ATTENZIONE



Attenzione: pericolo di caduta e di scivolamento per cavi di allacciamento, tubi flessibili di trasporto del materiale e liquidi

- Il getto spruzzato non va rivolto contro persone o animali.
- Non guardare né mettere mai le mani direttamente nel getto nebulizzato.

PERICOLO



Pericolo: pericolo di scossa elettrica

- Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa (230 V) regolarmente installata da un elettricista con contatto di terra. I connettori e le linee di allacciamento devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua. Utilizzare l'apparecchio solo se le linee di collegamento alla rete sono in condizioni regolari.
- Non rivolgere il getto nebulizzato verso i componenti elettrici o che conducono tensione, verso l'apparecchio stesso e i cavi.
- Mantenere una distanza sufficiente e rispettare le altre avvertenze di sicurezza durante i lavori nelle vicinanze delle linee elettriche aeree che conducono tensione.
- In caso di lavori all'aperto o in ambiente umido prestare assolutamente attenzione a utilizzare un cavo di prolunga omologato per esterni e un interruttore automatico magnetotermico differenziale.
- Proteggere il motore elettrico dell'apparecchio dall'umidità diretta.
- Conservare lo spruzzatore in un luogo protetto dal gelo.

PERICOLO



Pericolo di incendio e di esplosione

- È vietato lavorare nelle aree protette dalle esplosioni. Il motore non è protetto dalle esplosioni, e, nel peggiore dei casi, in queste aree può provocare esplosioni durante l'esercizio a causa della formazione di scintille.
- Non spruzzare materiali infiammabili o combustibili.
- Familiarizzare con i componenti dei materiali lavorati.
- Leggere tutte le schede di sicurezza (SDS) e tutte le targhette sui contenitori dei materiali utilizzati.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza dei produttori dei materiali.
- Deve essere sempre disponibile un estintore pronto per l'utilizzo.

3.4.2 Dispositivi di protezione individuale (DPI)

AVVERTIMENTO



Avvertimento: pericolo di lesioni in caso di mancato utilizzo dei DPI - PERICOLO PER MATERIALI O VAPORI TOSSICI

- Durante la spruzzatura di sostanze liquide viene generata forzatamente una nebulizzazione da cui gli utenti e le persone che si trovano nella zona di lavoro devono proteggersi con i DPI.
- Dei DPI fanno parte gli occhiali di protezione, la maschera respiratoria, i guanti di protezione/da lavoro, l'abbigliamento protettivo.
- A seconda del materiale lavorato possono essere necessari dispositivi / dotazioni di protezione particolari. Questi possono essere richiesti prima di iniziare la lavorazione presso il produttore dei materiali; leggere inoltre le schede di sicurezza.



3.5 Responsabilità del gestore

NOTA



L'utilizzatore deve garantire che:

- l'apparecchio venga utilizzato solamente in modo regolamentare.
- l'apparecchio venga sottoposto a manutenzione secondo i requisiti contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso.
- l'apparecchio venga utilizzato solamente secondo le direttive locali ed il Regolamento sulla tutela del lavoro.
- vengano adottati tutti i provvedimenti volti ad evitare i pericoli derivanti dall'apparecchio.
- vengano adottate tutte le misure di primo soccorso e antincendio.

3.6 Assetto organizzativo / personale

3.6.1 Operatore

NOTA



- Prima del primo utilizzo l'operatore deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Possono avere accesso all'apparecchio per utilizzarlo solamente operatori autorizzati e qualificati per questa mansione.
- L'operatore deve avere a disposizione in ogni momento le istruzioni per l'uso.

- L'operatore non deve essere sotto l'influsso di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci.
- L'esercizio dell'apparecchio è vietato a bambini, persone inabili e donne in stato di gravidanza.

Avvertenze generali

NOTA



- La valvola di sovrappressione apre a partire da una pressione del contenitore di 3 bar e previene danneggiamenti dovuti a una pressione eccessiva. Non effettuare modifiche della valvola di sovrappressione!
- Non riempire con liquidi caldi. La temperatura non deve superare i 30°C.
- Tenere la lancia a spruzzo controvento rispetto all'operatore.
- Prima di aprire il contenitore, scaricare la pressione attraverso la valvola di sovrappressione. Non aprire mai il serbatoio sotto pressione.
- Pulire il dispositivo dopo ogni utilizzo.
- La manutenzione impropria, la pulizia, l'utilizzo di componenti non idonei e la rimozione dei dispositivi di sicurezza possono avere gravi conseguenze per la salute.

4. Panoramica dell'apparecchio e funzionamento

1	Contenitore
2	Corpo della pompa
3	Valvola di sovrappressione
4	Grilletto
5	Ugello regolabile



5. Uso regolamentare

La pompa irroratrice è indicata per l'applicazione del concentrato per la rimozione di carta da parati con acqua. Spruzzando nella carta da parati perforata, la colla si ammorbidisce e la vecchia carta da parati può essere rimossa dal muro più facilmente.

L'apparecchio non deve essere utilizzato per applicazioni diverse da quelle descritte.

6. Messa in funzione e uso

Svitare il corpo della pompa (2) dal serbatoio (1) e riempire con il liquido da spruzzare. Non superare il livello massimo di riempimento. (Capacità massima 12 litri).

Riavvitare il corpo della pompa al contenitore e pompare circa 25 volte per creare pressione nel serbatoio. Tirare brevemente la valvola di sovrappressione (3) e controllare se fuoriesce dell'aria.

Puntare la lancia verso l'oggetto da irrorare, quindi tirare il grilletto (4). Il getto può essere regolato ruotando l'ugello (5).

Se il getto si indebolisce, pompare di nuovo per ricostituire la pressione nel contenitore.

Al termine del lavoro, scaricare la pressione dal contenitore tirando la valvola di sovrappressione (3). Solo quando l'aria è completamente fuoriuscita, svitare il corpo della pompa (2) dal serbatoio (1) e svuotare il liquido rimanente.








Per pulire il dispositivo, riempirlo d'acqua pulita e risciacquare a fondo.

7. Pezzi di ricambio

Corpo della pompa: 60 65 37

Lancia con tubo flessibile: 60 65 36

8. Pittogrammi

	<p>Tenere lontano dalla portata dei bambini.</p>
	<p>Utilizzare DPI (equipaggiamento di protezione personale) adatti.</p>
	<p>La temperatura del liquido può corrispondere a min. 1°C e max. 30°C.</p>
	<p>Non puntare su persone/animali.</p>
	<p>Non versare sostanze chimiche o altamente infiammabili nel serbatoio.</p>
	<p>Studiato per irrorare la carta da parati</p>
	<p>Anno e mese di produzione: confronta l'impressione sul serbatoio</p>

9. Garanzia

Per i nostri apparecchi sono applicabili termini di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale. Se da parte nostra vengono accordati dei periodi di garanzia più estesi, ciò sarà riportato separatamente nelle istruzioni per l'uso inerenti ai rispettivi dispositivi.

Rivendicazioni

Nel caso in cui si intenda far valere il diritto di garanzia, vi preghiamo di inviarci l'apparecchio completo insieme alla fattura, franco nostro centro di logistica di Berka.

Diritto di garanzia

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato dell'apparecchio. Componenti soggetti ad usura (ad es. adattatori per utensili, carta abrasiva) non rientrano in questo ambito. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'installazione di componenti di terzi, maneggio e magazzino non appropriato come pure in casi di manifesta inosservanza delle istruzioni per l'uso.

10. Smaltimento

Se non utilizzata, smaltirla insieme ai rifiuti domestici, se usata, smaltirla secondo le istruzioni di smaltimento del relativo materiale.

STORCH service department

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Table of contents		Page
1	General information	43
1.1	Identification	43
1.2	Important notes on the operating manual	43
1.2.1	Keeping the operating manual	43
1.2.2	Applicable documents	43
2	Product description	43
2.1	Product data	43
2.1.1	Technical specifications	43
2.2	Scope of delivery	43
3	Safety	44
4	Device overview and function	47
5	Intended use	48
6	Start-up and use	48
7	Replacement parts	48
8	Pictograms	49
9	Warranty	50
10	Waste disposal	50
11	EC Declaration of Conformity	51

1. General information

1.1 Identification

This document is the operating manual for the pressure sprayer 12 l from STORCH. The manual describes the function of the pressure sprayer and provides the most important information for safe handling and use. All specifications refer to the current state of technical development of the device and only retain their validity if no changes have been made to the device.

1.2 Important notes on the operating manual

1.2.1 Keeping the operating manual

The manual must be available at all times during the life cycle of the device.

1.2.2 Applicable documents

Declaration of Conformity

2. Product description

2.1 Product data

2.1.1 Technical data

Fill quantity	12 l
Max. tank pressure	3 bar
Empty weight	3.7 kg
Filled weight	15.7 kg

2.2 Scope of delivery

Pressure sprayer, lance incl. hose, handle, operating manual.

3. Safety

3.1 Layout of the safety instructions

The following safety instructions may be shown in the operating manual with varying hazard levels that must be observed:

DANGER

DANGER indicates imminently hazardous dangers, which can result in death or serious injury if no safety measures are taken.

WARNING

WARNING indicates hazards that can result from incorrect behaviour and cause death or serious injury (e.g. misuse, disregarding instructions, etc.).

CAUTION

CAUTION indicates possible hazardous situations which, without proper safety precautions, may result in minor or moderate injury.

NOTICE

NOTE indicates situations that may result in property damage if proper precautions are not taken.

3.2 How pictograms are used

In addition to the previously mentioned safety instructions, the following pictograms with the adjacent meaning may be included:



Prohibition of an action or activity related to a source of danger, where failure to observe may lead to serious accidents.



Warning of the danger represented by the pictogram.



Prohibition of an action or activity related to handling a source of danger, where failure to observe may lead to serious accidents.

3.4 Hazard warnings

3.4.1 General hazard warnings

Work area

CAUTION



Caution: Risk of falling and slipping due to connection cables, material hoses and liquid media

- Do not route cables and hoses within the traffic area of the work area.
- Immediately absorb any spilled liquids and, if necessary, sprinkle the area.

CAUTION



Caution: Risk of falling and slipping due to connection cables, material hoses and liquid media

- The spray jet must never be pointed at persons or animals.
- Never look or reach into the spray jet.

DANGER



Danger: Risk of electric shock

- Only connect the device to a socket outlet (230 V) with a PE contact that has been correctly installed by a qualified electrician. Couplings and connecting lines must be splash-proof. Use only if the power cables are in perfect condition.
- The spray jet must not be directed at electrical or live components, the device itself or lines.
- Sufficient distance and other safety instructions must be observed when working near live overhead lines.
- When working outdoors or in a damp environment, be sure to use an extension cable approved for outdoor use and to use a residual current device.
- Protect the device's electric motor against direct moisture.
- Store the spraying device in a frost-free area.

GB

DANGER



Risk of fire and explosion

- Working in areas with explosion protection is prohibited. The motor is not explosion-protected and can, in the worst case, trigger an explosion in these areas during operation due to the resulting brush sparks.
- Do not spray combustible or flammable materials.
- Familiarise yourself with the ingredients of the processed materials.
- Read all Material Safety Data Sheets (MSDSs) and container labels of materials used.
- Follow the material manufacturer's safety instructions.
- A functional fire extinguisher must be kept available at all times.

3.4.2 Personal protective equipment (PPE)

WARNING



Warning: Risk of injury if PPE is not used

DANGERS DUE TO TOXIC MATERIALS OR FUMES

- When spraying liquid media, a spray mist is inevitably generated; the user and persons in the work area must protect themselves against this with PPE.
- PPE includes safety glasses, respiratory protection, protective / work gloves, protective clothing.
- Depending on the material processed, special protective devices / protective equipment may be necessary. Ask the material manufacturer for these before processing and read the Material Safety Data Sheets (MSDSs).

3.5 Responsibility of the operating company

NOTE



The operating company must ensure the following:

- The device must only be used in the intended manner.
- The device must be maintained in accordance with the specifications in this operating manual.
- The device must only be operated in accordance with local guidelines and occupational health and safety regulations.
- All precautions are taken to avoid dangers arising from the device.
- All precautions are taken for first aid care and fire fighting.

3.6 Organisation/personnel

3.6.1 Operators

NOTE



- Before starting to use the device, the operator must have read and understood the operating manual.
- Only authorised and trained operators must have access to the device in order to operate it.
- The operating manual must be available to the operator at all times.
- The operator must not be under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Children, performance-impaired persons, and pregnant women are not allowed to operate the device.

General instructions

NOTE



- The pressure control valve opens from a tank pressure of 3 bar and prevents damage due to excessive overpressure. Do not make any changes to the pressure control valve!
- Do not pour in any hot liquids. The temperature should not exceed 30 °C.
- Hold the spray lance away from the operator.
- Before opening the tank, release the pressure via the pressure control valve. Never open the tank under pressure.
- Always clean the device after use.
- Improper maintenance, cleaning, the use of unsuitable components and the removal of safety devices can have serious health consequences.

GB

4. Device overview and function

1	Pails
2	Pump unit
3	Pressure control valve
4	Trigger
5	Adjustable nozzle



5. Intended use

The pressure sprayer is suitable for applying wallpaper solvent concentrate with water. Spraying the perforated wallpaper softens the paste again and makes it easier to remove the old wallpaper from the wall.

The device must not be used for applications other than those described.

6. Start-up and use

Unscrew the pump unit (2) from the tank (1) and fill with the liquid to be sprayed. The maximum fill quantity must not be exceeded. (Maximum fill quantity of 12 litres).

Screw the pump unit back into the tank and pump approx. 25 x to build up the pressure in the tank. Pull the pressure control valve (3) briefly and check whether air escapes.

Aim the lance at the object to be sprayed and then pull the trigger (4). The spray jet can be regulated by turning the nozzle (5).

If the spray jet becomes weaker, the tank pressure can be built up again by pumping again.








After finishing the work, release the tank pressure by pulling the pressure control valve (3). Once the air has completely escaped, unscrew the pump unit (2) from the tank (1) and empty the remaining liquid.

To clean the device, fill with clear water and thoroughly rinse the entire device.

7. Spare parts

Pump unit:	60 65 37
Lance incl. hose:	60 65 36

8. Pictograms

	<p>Protect from children.</p>
	<p>Use appropriate PPE (personal protective equipment).</p>
	<p>The liquid may be min. 1°C and max. 30°C.</p>
	<p>Do not aim at people / animals.</p>
	<p>Do not put chemicals or highly flammable substances into the tank.</p>
	<p>Suitable for moistening wallpaper</p>
	<p>Year and month of manufacture: Compare imprint on the tank</p>

9. Warranty

A legal warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our tools for commercial customers. If we have granted an extended warranty period, this period will be noted separately in the operating manual for the equipment in question.

Claims

If you wish to claim under our warranty or guarantee, please return the complete device together with your invoice to our logistics center in Berka, postage paid.

Warranty entitlement

Claims can only be accepted for material defects or manufacturing errors, and only assuming proper use of the device. Wear parts (e.g. tools, sandpaper) are not covered by warranty. All claims shall become void in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating instructions.

10. Disposal

If unused, dispose of together with domestic waste; if used, in accordance with the disposal regulations for the respective material.

11. EC Declaration of Conformity

Name / address of the issuer: STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
 Platz der Republik 6 . D - 42107 Wuppertal

We hereby declare that the equipment mentioned below complies with the pertinent, basic safety and health requirements of the EC Directives, both in its conception and design as well as in the version marketed by us.

This warranty loses its validity in case of unauthorised modification of the tool.

GB

Designation of device	Pressure sprayer trolley
Device type	Spraying device
Article number	60 65 35

Applied EC directive	
	2006 / 42 / EG

Applied harmonised standards	
	EN ISO 19932-1:2013-12

Representative authorised to compile the technical documentation:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
 Platz der Republik 6
 42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
 - Managing Director -

Wuppertal, 03.2022

Year of CE marking: 2022

Servisní oddělení STORCH

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Obsah

Strana

1	Všeobecné informace	53
1.1	Identifikace	53
1.2	Důležité pokyny k provoznímu návodu	53
1.2.1	Uschování provozního návodu	53
1.2.2	Další platné podklady	53
2	Popis produktu	53
2.1	Údaje o produktu	53
2.1.1	Technické údaje	53
2.2	Rozsah dodávky	53
3	Bezpečnost	54
4	Přehled přístroje a funkce	57
5	Použití v souladu s určením	58
6	Uvedení do provozu a použití	58
7	Náhradní díly	58
8	Piktogramy	59
9	Záruka	60
10	Likvidace	60
11	Prohlášení o shodě ES	61

1. Všeobecné informace

1.1 Identifikace

U tohoto dokumentu se jedná o provozní návod k tlakovému postřikovači 12 l firmy STORCH. V návodu je popsána funkce tlakového postřikovače a jsou v něm uvedeny informace k bezpečnému zacházení s ním a k jeho používání. Všechny údaje se vztahují na aktuální technickou úroveň vývoje přístroje a zůstávají platné pouze tehdy, pokud nebyla provedena žádná změna na přístroji.

1.2 Důležité pokyny k provoznímu návodu

1.2.1 Uschování provozního návodu

Návod musí být stále k dispozici během doby životnosti přístroje.

1.2.2 Další platné podklady

Prohlášení o shodě

CZ

2. Popis produktu

2.1 Údaje o produktu

2.1.1 Technické údaje

Množství náplně	12 l
Tlak v nádobě max.	3 bar
Hmotnost - prázdné	3,7 kg
Hmotnost - naplněné	15,7 kg

2.2 Rozsah dodávky

Tlakový stříkací přístroj, tryska včetně hadice, rukojeť, návod k obsluze.

3. Bezpečnost

3.1 Zobrazení bezpečnostních pokynů

V provozním návodu mohou být uvedeny následující bezpečnostní pokyny v rozdílně vysokých stupních nebezpečí, které je bezpodmínečně nutné dodržovat:

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ poukazuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které bez příslušných bezpečnostních opatření může způsobit smrt nebo těžké úrazy.

VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ poukazuje na nebezpečí, která vzniknou chybným chováním a mohou vést ke smrti nebo těžkým úrazům (např. chybné použití, nedodržování pokynů, atd.).

POZOR

POZOR poukazuje na možné nebezpečné situace, které bez příslušných bezpečnostních opatření mohou vést k lehkým nebo nepatrným úrazům.

UPOZORNĚNÍ

UPOZORNĚNÍ poukazuje na situace, které bez příslušných opatření mohou vést k věcným škodám.

3.2 Zobrazení piktogramů

Na doplnění k výše uvedeným bezpečnostním pokynům mohou být uvedeny následující piktogramy s významem uvedeným vedle:



Zákaz jednání nebo činnosti v souvislosti se zdrojem nebezpečí, jehož nedodržování může vést k závažným nehodám.



Varování před nebezpečím zobrazeným piktogramem.



Zákaz jednání nebo činnosti související se zdrojem nebezpečí, jehož nedodržování může vést k závažným nehodám.

3.4 Upozornění na nebezpečí

3.4.1 Všeobecná upozornění na nebezpečí

Pracovní oblast

POZOR



Pozor: Nebezpečí pádu a uklouznutí zapříčiněné připojovacími kabely, hadicemi na materiál a kapalnými médii

- Kabely a hadice nepokládejte v oblasti pohybu v pracovní oblasti.
- Vyteklé kapaliny okamžitě zachyťte a oblast příp. posypejte.

POZOR



Pozor: Nebezpečí pádu a uklouznutí zapříčiněné připojovacími kabely, hadicemi na materiál a kapalnými médii

- Stříkaný proud nikdy nesmí mířit proti lidem ani proti zvířatům.
- Nikdy se nedívejte do stříkaného proudu ani do něj nesahejte.

NEBEZPEČÍ



Nebezpečí: úderu elektrickým proudem

- Příklad: Přístroj připojujte výhradně k zásuvce s ochranným kontaktem (230 V) řádně nainstalované odborným pracovníkem elektro. Spojky a připojovací vedení musí být chráněny proti odstříkující vodě. Používání pouze při bezvadném stavu síťového připojovacího vedení.
- Stříkaný proud nesmí být směřován na elektrické součásti příp. na součásti vedoucí proud, na přístroj samotný a na vedení.
- Při práci v blízkosti venkovního vedení, které vede el. proud, je nutné dodržovat dostatečnou vzdálenost a ostatní bezpečnostní pokyny.
- Při práci venku nebo ve vlhkém prostředí je bezpodmínečně nutné dbát na používání prodlužovacího kabelu schváleného pro venkovní oblasti a na používání ochranného spínače pro chybný proud.
- Elektromotor přístroje chraňte před přímou vlhkostí.
- Stříkací přístroj uskladněte na místě, kde se nevyskytuje mráz.

NEBEZPEČÍ**Nebezpečí požáru a výbuchu**

- Práce v oblastech chráněných proti explozi je zakázána. Motor není chráněn proti explozi a může v těchto oblastech v nepříznivém případě během provozu vyvolat explozi vznikajícím jiskřením kartáčů.
- Nestříkejte žádné zápalné nebo hořlavé materiály.
- Obeznamte se s látkami obsaženými ve zpracovávaných materiálech.
- Pročtěte si všechny bezpečnostní listy (SDSs) a etikety na nádobách u používaných materiálů.
- Řiďte se bezpečnostními pokyny výrobců materiálů.
- Na místě musí být vždy připravený provozuschopný hasicí přístroj.

3.4.2 Osobní ochranné prostředky (OOP)**VAROVÁNÍ****Varování: Nebezpečí úrazu při nepoužívání OOP -****NEBEZPEČÍ ZAPŘÍČINĚNÉ TOXICKÝMI MATERIÁLY NEBO VÝPARY**

- Při rozstříkovaní kapalných médií se nutně vytvoří mlha, před kterou se uživatel a osoby nacházející se v pracovní oblasti musí chránit OOP.
- K OOP patří ochranné brýle, ochrana dýchání, ochranné / pracovní rukavice, ochranný oděv.
- Podle zpracovávaného materiálu mohou být nutná speciální ochranná zařízení / ochranná vybavení. Na tato zařízení a vybavení se před zpracováním bezpodmínečně informujte u výrobce materiálu a pročtěte si bezpečnostní listy (SDSs).

**3.5 Odpovědnost provozovatele****UPOZORNĚNÍ****Provozovatel musí zajistit, že:**

- se přístroj smí používat pouze v souladu se stanoveným účelem použití.
- u přístroje musí být prováděna údržba podle údajů uvedených v tomto provozním návodu.
- přístroj smí být používán pouze podle lokálních směrnic a ustanovení bezpečnosti práce.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření, aby se zabránilo nebezpečí pocházejícímu od přístroje.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření první pomoci a požární ochrany.

3.6 Organizační / personál**3.6.1 Obsluha****UPOZORNĚNÍ**

- Obsluha musí před prvním použitím přístroje mít přečtený provozní návod a porozumět jeho obsahu.
- K přístroji smí mít přístup pouze autorizovaná a školená obsluha, aby jej obsluhovala.
- Obsluha musí mít provozní návod kdykoli k dispozici.

- Obsluha nesmí být pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Dětem, osobám se sníženou schopností a těhotným je provoz zakázán.

Všeobecné pokyny

UPOZORNĚNÍ



- Přetlakový ventil otevře od tlaku v nádrži 3 bar a zabrání poškození příliš vysokým přetlakem. Neprovádějte na přetlakovém ventilu žádné změny!
- Nenaplňujte horkými kapalinami. Teplota by neměla být vyšší než 30 °C.
- Stříkací trysku držte směrem od obsluhující osoby a mimo působení větru.
- Před otevřením nádoby snižte tlak přes přetlakový ventil. Nádoby nikdy neotevírejte pod tlakem.
- Přístroj vyčistěte po každém použití.
- Neodborná údržba, čištění, používání nevhodných součástí a odstraňování bezpečnostních zařízení může vést k závažným zdravotním následkům.

CZ

4. Přehled přístroje a funkce

1	Nádoba
2	Čerpací těleso
3	Přetlakový ventil
4	Páčka spouští
5	Nastavitelná tryska



5. Použití v souladu s určením

tlakový postřikovač je vhodný k nanášení koncentrátu k uvolňování tapet s vodou. Nastříkáním skrz perforovanou tapetu lepidlo opět změkne a starou tapetu lze snadněji odstranit ze stěny.

Přístroj nesmí být používán pro jiné účely použití, než je popsáno.

6. Uvedení do provozu a použití

Odšroubujte čerpací těleso (2) z nádoby (1) a naplňte kapalinu k postřiku. Maximální množství náplně nesmí být překročeno. (množství náplně maximálně 12 litrů).

Našroubujte čerpací těleso opět do nádoby a pumpujte cca 25 x, aby se vytvořil tlak v nádobě. Zatáhněte krátce za přetlakový ventil (3) a zkontrolujte, zda uniká vzduch.

Trysku nasměrujte na postřikovaný objekt a potom zatáhněte za páčku spoušti (4). Stříkaný paprsek lze regulovat otáčením tryskou (5).

Když stříkaný paprsek zeslábne, lze čerpáním znovu vytvořit tlak v nádobě.






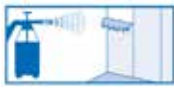

Po ukončení práce vypusťte tlak v nádobě zatáhnutím za přetlakový ventil (3). Teprve když vzduch kompletně unikl, odšroubujte čerpací těleso (2) z nádoby (1) a vypusťte zbývající kapalinu.

K čištění přístroj naplňte čistou vodou a kompletní přístroj důkladně propláchněte.

7. Náhradní díly

Čerpací těleso:	60 65 37
Tryska včetně hadice:	60 65 36

8. Piktogramy

	<p>Chraňte před dětmi.</p>
	<p>Používejte vhodné OOP (osobní ochranné prostředky).</p>
	<p>Kapalina smí mít teplotu min. 1 °C a max. 30 °C.</p>
	<p>Nesměřujte na lidi / zvířata.</p>
	<p>Do nádoby nenaplňujte žádné chemikálie nebo lehce hořlavé látky.</p>
	<p>Vhodné pro navlhčování tapet</p>
	<p>Rok a měsíc výroby: srovnejte s potiskem na nádobě</p>

9. Záruka

U našich přístrojů platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka. Pokud jsou delší lhůty v cestě námi vypsánému prohlášení o záruce, jsou zvláště vyznačeny v návodu k obsluze příslušných přístrojů.

Uplatňování

V případě záručního, příp. garančního případu žádáme, aby byl zaslán kompletní přístroj dohromady s fakturou do našeho střediska Logistik Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice.

Nárok na záruku

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Díly podléhající opotřebením (nástrojové nástavce, brusné papíry) nespádají do takovýchto nároků. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

10. Likvidace

Nepoužité zlikvidujte s domovním odpadem, použité podle předpisů k likvidaci příslušné látky.

11. Prohlášení o shodě ES

Název / adresa firmy, která vystavila prohlášení: STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6 . D - 42107 Wuppertal

Tímto prohlašujeme, že dále uvedené zařízení na základě své koncepce a druhu konstrukce a také v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům a požadavkům k ochraně zdraví směrnic ES.

Při námi neodsouhlasené změně zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení přístroje	Tlakový stříkací přístroj Trolley
Typ přístroje	Stříkací přístroj
Číslo výrobku	60 65 35

Použitá směrnice ES	
	2006 / 42 / EG

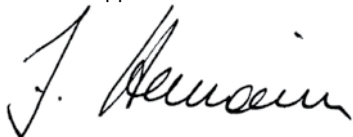
Použité harmonizované normy	
	EN ISO 19932-1:2013-12

Zplnomocněnec k sestavení technických podkladů:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH

Platz der Republik 6

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Jednatel -

Wuppertal, 03.2022

Rok označení CE
produktu: 2022

CZ

Art.-Nr.	Bezeichnung
60 65 35	Drucksprüngerät Trolley

Art.-nr.	Beschrijving
60 65 35	Druksproeiapparaat Trolley

Référence	Désignation
60 65 35	Pulvérisateur sous pression sur chariot

N. art.	Denominazione
60 65 35	Pompa a pressione carrellata

Art. no.	Description
60 65 35	Pressure sprayer trolley

Výr. č.	Označení
60 65 35	Tlakový stříkací přístroj Trolley



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6

42107 Wuppertal | Germany

Fon: + 49 202 49 20 112

Fax: + 49 202 49 20 111

info@storch.de

www.storch.de | shop.storch.de